

## ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA

tra

- ACCADEMIA DELLA CRUSCA, con sede legale a Firenze, Via di Castello 46, rappresentata dal suo Presidente prof. Claudio Marazzini;
- DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA LETTERATURA E LINGUISTICA DELL'UNIVERSITÀ DI PISA, con sede a Pisa, Piazza Torricelli 2, rappresentato dal suo Direttore prof. Rolando Ferri;
- FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI ONLUS (FEF), con sede legale a Firenze, Via Montebello 7, rappresentata dal suo Presidente prof. Paolo Blasi;
- ISTITUTO OPERA DEL VOCABOLARIO ITALIANO (OVI-CNR), con sede legale a Firenze, Via di Castello 46, rappresentato dal suo Direttore facente funzione dott. Paolo Squillacioti;
- ISTITUTO DI SCIENZA E TECNOLOGIE DELL'INFORMAZIONE "A. FAEDO" (ISTI-CNR), con sede legale a Pisa, Area della Ricerca CNR, Via Moruzzi 1, rappresentato dal suo Direttore dott. Roberto Scopigno;
- SOCIETÀ DANTESCA ITALIANA (SDI), con sede legale a Firenze, Palagio dell'Arte della Lana, Via Arte della Lana 1, rappresentata dal suo Presidente prof. Marcello Ciccuto;
- SOCIETÀ INTERNAZIONALE PER LO STUDIO DEL MEDIOEVO LATINO (SISMEL), con sede legale a Firenze, Via Montebello 7, rappresentata dal suo Presidente prof. Agostino Paravicini Bagliani

PER LA REALIZZAZIONE E LA PUBBLICAZIONE DEL

*VOCABOLARIO DANTESCO LATINO (VDL).*

Premesso che

- l'Accademia della Crusca e l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano, nell'ambito delle celebrazioni per i due centenari del poeta (2015 e 2021), hanno attivato il progetto di ricerca *Vocabolario Dantesco (VD)*, che "prende il via dalla *Commedia*, ma mira a raccogliere l'intero patrimonio lessicale contenuto nelle opere del poeta";
- per la realizzazione del suddetto *Vocabolario Dantesco (VD)* è stata costituita una Commissione scientifica formata da autorevoli storici della lingua italiana e filologi italiani e romanzi; è stato messo a punto un formato di scheda lessicografica volgare di alto valore scientifico; sono stati realizzati appositi strumenti informatici per la redazione e la consultazione del *VD*, di cui nel 2018 è iniziata la pubblicazione online;
- la Fondazione Ezio Franceschini e la Società Internazionale per lo Studio del Medioevo latino svolgono ai più alti livelli, sul piano nazionale e internazionale, attività di ricerca nell'ambito filologico-linguistico e storico-critico sulla lingua, cultura e letteratura mediolatina;
- la Società Dantesca Italiana, fondata nel 1888, promuove lo studio dell'opera di Dante in tutti i suoi aspetti, l'Edizione nazionale delle Opere di Dante, la realizzazione di strumenti di ricerca di interesse dantesco, e la collaborazione tra studiosi ed enti con analoghe finalità;
- Il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa ha una ricca tradizione di studi su Dante e sulla lingua, cultura e letteratura latina e mediolatina e gestisce progetti di ricerca sull'opera volgare e latina di Dante con innovative componenti informatiche (*DanteSearch, DAMA, DanteSources, Hypermedia Dante Network*);

- l'Istituto di Scienza e Tecnologia dell'Informazione del CNR è specializzato, con alta qualificazione europea, nelle infrastrutture delle biblioteche digitali e nel web semantico e ha esperienza di applicazione di tecniche informatiche ai progetti danteschi elencati al punto precedente;

tutto ciò premesso,

le Istituzioni sottoscriventi il presente accordo ritengono che sia di vitale importanza realizzare, in parallelo con il *Vocabolario Dantesco* volgare, e con criteri, strumenti e procedure ad esso omogenei, il *Vocabolario Dantesco Latino* (VDL), così da arrivare a ottenere una rappresentazione completa e unitaria, sotto il profilo lessicografico, della cultura bilingue di Dante.

Le suddette Istituzioni si attivano dunque a questo fine e convengono su quanto segue.

### **Articolo 1 – Oggetto dell'accordo**

Le Istituzioni sottoscriventi il presente accordo si impegnano a:

- collaborare sul piano scientifico per lo svolgimento di ricerche comuni finalizzate alla realizzazione del *Vocabolario Dantesco Latino* (VDL), a partire dalla schedatura lessicografica integrale e sistematica di tutte le opere latine di Dante, basata sulle più aggiornate edizioni critiche o commentate, in linea con i più alti standard della lessicografia storica in particolare mediolatina, e in stretto coordinamento con i criteri, le procedure e i formati messi a punto nell'ambito del *Vocabolario Dantesco* volgare (VD), rivisitati alla luce delle specificità imposte dalla lingua latina e dallo stato della documentazione dei testi di riferimento per il latino di Dante;
- adottare, per la redazione delle schede del VDL, gli strumenti tecnologici di rete messi a punto nell'ambito del VD, favorendo la massima fruibilità e permeabilità reciproca fra le due imprese, ed eventualmente collaborare all'ulteriore sviluppo di tali strumenti;
- programmare un ulteriore sviluppo informatico del VDL per far fronte al vario e complesso stato dei corpora di riferimento per il latino di Dante, e nel far ciò esplorare l'uso di tecniche di rappresentazione della conoscenza lessicale basata sui linguaggi e gli strumenti del web semantico;
- programmare le più proficue modalità editoriali di pubblicazione delle schede lessicografiche e di altri risultati scientifici connessi, prioritariamente online ed eventualmente in forma cartacea;
- organizzare in coordinamento conferenze, simposi, congressi e altre attività volte alla diffusione della conoscenza e al sostegno dello studio della lingua e cultura latina di Dante.

### **Articolo 2 – Consiglio scientifico**

Il Consiglio scientifico, espresso dalle Istituzioni sottoscriventi il presente accordo, presiede a tutte le operazioni di progettazione, redazione, sviluppo informatico e pubblicazione del VDL. È composto dai seguenti specialisti dei diversi ambiti scientifico-disciplinari implicati (Filologia e critica dantesca; Linguistica, Letteratura e Filologia latina, mediolatina, italiana e romanza; Informatica per le Scienze umane):

- prof. Gabriella Albanese (Università di Pisa), professore ordinario di Letteratura latina medievale e umanistica, editrice delle *Egloge* di Dante
- prof. Paolo Chiesa (Università di Milano), professore ordinario di Letteratura latina medievale e umanistica, editore della *Monarchia*
- prof. Marcello Ciccuto (Università di Pisa), professore ordinario di Letteratura italiana, Presidente della Società Dantesca Italiana
- prof. Rosario Coluccia (Università del Salento), professore emerito di Linguistica italiana, accademico della Crusca e membro della Commissione scientifica del *Vocabolario Dantesco*
- prof. Rolando Ferri (Università di Pisa), professore ordinario di Letteratura latina, Direttore del Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica
- prof. Giovanna Frosini (Università per Stranieri di Siena), professore ordinario di Linguistica italiana, accademica della Crusca e membro della Commissione scientifica del *Vocabolario Dantesco*
- prof. Lino Leonardi (Scuola Normale Superiore), professore ordinario di Filologia e linguistica romanza, accademico della Crusca e membro della Commissione scientifica del *Vocabolario Dantesco*
- prof. Paola Manni (Università di Firenze), professore ordinario di Linguistica italiana, accademica della Crusca e Coordinatrice della Commissione scientifica del *Vocabolario Dantesco*
- dott. Carlo Meghini (ISTI-CNR di Pisa), specialista di Digital Libraries e Web semantico, responsabile informatico dei progetti *DanteSearch*, *DanteSources* e *Hypermedia Dante Network*
- prof. Francesco Santi (Università di Bologna), professore ordinario di Letteratura latina medievale e umanistica, Direttore della SISMEL
- dott. Paolo Squillacioti (OVI-CNR di Firenze), Direttore facente funzione dell'Istituto CNR Opera del Vocabolario Italiano
- prof. Mirko Tavoni (Università di Pisa), professore ordinario di Linguistica italiana, accademico della Crusca e membro della Commissione scientifica del *Vocabolario Dantesco*, editore del *De vulgari eloquentia*.

Segretario: prof. Paolo Pontari (Università di Pisa), professore associato di Letteratura latina medievale e umanistica.

Il Consiglio scientifico procederà all'affidamento degli incarichi di direzione e coordinamento dei lavori.

### **Articolo 3 – Risorse finanziarie**

Per l'organizzazione delle attività previste dal presente accordo le Istituzioni sottoscrittrici si impegnano a studiare forme, anche collaborative, per il reperimento di apposite risorse. Da tale impegno è esente l'Accademia della Crusca, impegnata con l'OVI-CNR nel sostegno del VD.

### **Articolo 4 – Diritti di proprietà intellettuale**

Ferma restando la proprietà intellettuale delle voci prodotte e firmate dai singoli contributori, i risultati scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo spettano, salvo diversa intesa, in comproprietà alle Istituzioni sottoscrittrici, che si impegnano a proteggerli e valorizzarli, secondo le

norme di diritto dei rispettivi ordinamenti. Gli eventuali diritti di fruizione economica di tali risultati spettano alla Istituzioni sottoscrittrici che partecipano al sostegno economico del progetto.

### **Articolo 5 – Durata ed eventuale rinnovo**

Il presente accordo avrà una durata di tre anni dalla data della stipula e potrà essere rinnovato con approvazione scritta degli organi competenti delle Istituzioni sottoscrittrici.

Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle Istituzioni sottoscrittrici.

Eventuali recessi di qualcuna delle Istituzioni sottoscrittrici non intaccheranno il patrimonio di dati e risultati già conseguiti e non comprometteranno la prosecuzione del lavoro e la fruizione dei risultati.

Il progetto *Vocabolario Dantesco Latino*, nello spirito di collaborazione interdisciplinare che lo informa, è aperto all'adesione di altre Istituzioni scientifiche che lo possano potenziare e allargare, previa approvazione del Consiglio scientifico.

### **Articolo 6 – Controversie**

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata a un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna delle parti e da uno scelto di comune accordo.

### **Articolo 7 – Trattamento dei dati personali**

Le parti si impegnano reciprocamente a trattare e custodire i dati e le informazioni, sia su supporto cartaceo che informatico, relativi all'espletamento di attività riconducibili al presente accordo, in conformità alla normativa vigente.

Il presente accordo è firmato dai rappresentanti delle Istituzioni sottoscrittrici in copie originali, ciascuna delle quali sarà conservata presso ciascuna Istituzione.

Firenze-Pisa, 24 luglio 2019

Per l'Accademia della Crusca, prof. Claudio Marazzini .....

Per il Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica,  
prof. Rolando Ferri .....

Per la Fondazione Ezio Franceschini ONLUS, prof.  
Paolo Blasi .....

Per l'Istituto di Scienza e Tecnologie dell'Informazione  
"A. Faedo" del CNR, dott. Roberto Scopigno .....

Per l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano del CNR,  
dott. Paolo Squillacioti

.....

Per la Società Dantesca Italiana, prof. Marcello Ciccuto

.....

Per la Società Internazionale per lo Studio del Medioevo  
Latino, prof. Agostino Paravicini Bagliani

.....